

Teacher(s)	Molino Guerrino ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Translating specialized texts of every kind pertaining to the domain of international relations, under various headings (geopolitics, geostrategy, diplomacy, foreign policy, international law, etc.)</li> <li>· Effectiveness and relevance of documentary research</li> <li>· Effectiveness and accuracy of terminological research</li> </ul> Appropriateness of means used in French in terms of achieving discursive harmony with the source text
Aims	<p><b><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></b></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.1, 1.4 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p><b><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></b></p> <p>1 On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international relations employing documentary research and ensuring in the translation process to respect the author's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the language studied</li> <li>· Carry out relevant and effective documentary and terminological research;</li> <li>· Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation)</li> </ul> <p>Identify and comprehend in the source text terms and concepts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied</li> </ul> <p>Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	Continuous assessment and written final production.
Teaching methods	Translation exercises on PC in class with individual and collective corrections commented by the teacher, and editing by peers.
Content	Translation from Italian into french of texts dealing with international relations (taken from the official site of Italian Foreign Affairs Department) and geopolitics (taken from the italian publication « Limes »).
Inline resources	/
Bibliography	/
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		